

## Jean-Baptiste André Godin à Tito Pagliardini, 27 mai 1872

Auteur·e : **Godin, Jean-Baptiste André (1817-1888)**

### Les folios

En passant la souris sur une vignette, le titre de l'image apparaît.

4 Fichier(s)

### Informations sur le document source

Cote FG 15 (12)

Collation 4 p. (146r, 147r, 148v, 149r)

Nature du document Copie à la presse d'un manuscrit

Lieu de conservation Bibliothèque centrale du Conservatoire national des arts et métiers, Paris

### Citer cette page

Godin, Jean-Baptiste André (1817-1888), Jean-Baptiste André Godin à Tito Pagliardini, 27 mai 1872, consulté le 13/01/2026 sur la plate-forme EMAN : <https://eman-archives.org/Famililettres/items/show/45977>

### Présentation

Auteur·e [Godin, Jean-Baptiste André \(1817-1888\)](#)

Date de rédaction [27 mai 1872](#)

Lieu de rédaction 22, rue des Réservoirs, Versailles (Yvelines)

Destinataire [Pagliardini, Tito \(1817-1895\)](#)

Lieu de destination 75, Upper Berkeley Street, Portman Square, Londres (Royaume-Uni)

Scripteur / Scriptrice [Moret, Marie \(1840-1908\)](#)

### Description

Résumé À la suite de la lettre de Tito Pagliardini du 14 mars précédent, Godin demande des nouvelles de sa santé et de celle de sa femme. Il l'autorise à faire ce qu'il veut du texte ou des gravures de *Solutions sociales*. Il lui annonce que le *Harper's Magazine* qui se tire à New York à 175 000 exemplaires a publié en avril 1872 toutes les planches et vues du Familistère parues dans *Solutions sociales* avec

de nombreuses citations du texte du livre. Il l'informe que la traduction complète du livre en anglais devrait bientôt paraître aux États-Unis. Il émet des réserves sur la construction d'un Palais social en Angleterre « car il ne suffit pas de se mettre en possession des dispositions matérielles, il faut faire pénétrer dans les esprits la pensée religieuse et morale indispensable au succès ». À propos de la traduction par la Société de l'hygiène publique de quelques chapitres de *Solutions sociales* : Godin comprend qu'on élimine les deux premières parties mais il considère que les deux dernières sont solidaires et qu'autrement, on risque de faire du Familistère un instrument d'exploitation. Il transmet ses amitiés et celles de Marie Moret aux époux Pagliardini.

Support Des passages du texte de la lettre sont soulignés au crayon rouge ou au crayon bleu.

## Mots-clés

[Amitié](#), [Anglais \(langue\)](#), [Articles de périodiques](#), [Édition](#), [Livres](#), [Santé](#)

Personnes citées

- [Moret, Marie \(1840-1908\)](#)
- [Pagliardini \[madame\]](#)

Œuvres citées

- [Godin \(Jean-Baptiste André\). \*Social solutions\*, traduit par Marie Howland, New York, J. W. Lovell company, 1886.](#)
- [Godin \(Jean-Baptiste André\). \*Solutions sociales\*, Paris, A. Le Chevalier, 1871.](#)
- Howland (Edward), « The Social Palace at Guise », *Harper's Magazine*, New York City, April 1872, p. 701-716. [En ligne : en ligne : <https://babel.hathitrust.org/cgi/pt?id=coo.31924079609784&view=1up&seq=711>, consulté le 25 novembre 2022]

Lieux cités

- [États-Unis](#)
- [New York \(New York, États-Unis\)](#)

Notice créée par [Équipe du projet FamiliLettres](#) Notice créée le 28/02/2023

Dernière modification le 10/10/2023

X  
Versailles 27 Mai 72.

Mon cher ami,

Nous ne nous dites rien de la santé de M<sup>e</sup> Pagliardini, ni de la nôtre. J'ai l'espous que les jours d'été ont fait disparaître la maladie de chez vous ; car si j'ai pas répondu à votre lettre du 14 Mars dernier, j'en avais pas moins remarqué un chagrin que la santé vous faisait défaut ; mais entraîné par mille occupations diverses, j'en vois obligé de négliger même mes meilleurs amis.

Faites de solutions sociales tout ce que vous voulez ; j'en vois pas écrit cet ouvrage pour en faire une spéculation, mais

au contraire pour permettre  
au monde d'en tirer le meilleur  
parti possible.

Reproduisez donc mon ouvrage  
en tout ou en partie comme  
vous le jugez à propos ; je ne  
vous fais aucune réserve ni  
sur le texte, ni sur les gravures.

Le Harper's Magazine qui  
se tire à New York à 175 000  
exemplaires a publié, dans son  
n° 263 (mars 1878), toutes les  
planches et gravures concernant le  
Familistère avec 98 colonnes de  
texte comprenant de nombreuses  
citations de mon livre.

Je crois bien que la traduction  
toute entière doit en être faite  
maintenant, et qu'il ne tardera  
pas à paraître aux Etats-Unis.

Je ne suis pas enthousiasmé  
de voir commencer demain un

Palais Social en Angleterre, car il ne suffit pas de se mettre en possession des dispositions matérielles, il faut faire pénétrer dans les esprits la pensée religieuse et morale indissociable au succès. Car si le ~~christianisme~~ <sup>christianisme</sup> est un excellent instrument d'expériences sociales, envisagé au point de vue ~~pure~~ <sup>pure</sup> de la spéculation il pourrait ne donner que de bien maigres résultats, et quand je vois que préoccupé seulement des dispositions de l'édifice, la Société de l'hygiène publique songe à ne traduire que quelques chapitres de morale, je crains bien que'on ne laisse de côté des points très-essentiels, dont <sup>les</sup> chapitres d'industrie devraient être pénétrés.

J'expliquerai que l'on éliminera

les deux premières parties, mais  
les deux dernières sont solidaires  
l'une de l'autre, jusqu'à ce qu'on ne  
veut pas faire du Capitalisme  
un instrument d'exploitation.

Amitiés de nouveau à nous, et à  
M<sup>me</sup> Pagliaidini et à tous les  
voisins de ma part et de celle  
de M<sup>me</sup> Marie

*Caron 27/5/1877*

27 mai

envoi une offre d'assurance  
une lettre de 10 L. pour  
mon bateau et mes famili-  
les installations

elle assure que l'assurance  
en garantissant que les  
assurances étaient dignes  
fées